



ЗДРАВСТВЕНО СЕРТИФИКАТ

за производе од јаја који нису намењени за исхрану људи, који се могу користити за исхрану животиња, за испоруку у Републику Србију или транзит ⁽¹⁾ кроз њу/

HEALTH CERTIFICATE

for egg products not intended for human consumption that could be used as feed material, intended for dispatch to or for transit through ⁽¹⁾ the Republic of Serbia/

ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla produktów jajecznych nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, które mogą być wykorzystane jako materiał paszowy, na potrzeby wysyłki do Republiki Serbii lub tranzytu⁽¹⁾ przez jej terytorium

ДРЖАВА/COUNTRY/KRAJ

Ветеринарско уверење за РС/ Veterinary certificate to RS/Świadectwo weterynaryjne do RS

Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци/ Part I: Details of dispatched consignment/ Część I: Dane dotyczące przesyłki	I.1. Пошиљалац/ Consignor/Nadawca				I.2. Серијски број уверења/ Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa		I.2.a.												
	Име/ Name/ Nazwa																		
	Адреса/ Address/ Adres				I.3.Централни Надлежни орган/ Central Competent Authority/Właściwa władza centralna														
	Тел./ Tel./ Telefon				I.4. Локални Надлежни орган/ Local Competent Authority/Właściwa władza lokalna														
	I.5. Прималац/ Consignee/ Odbiorca				I.6. Особа одговорна за товар у РС/ Person responsible for the load in RS/ Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w Republice Serbii														
	Име/ Name/ Nazwa				Име/ Name/ Imię i nazwisko														
	Адреса/ Address/ Adres				Адреса/ Address/ Adres														
	Поштански код/ Postcode/ Kod pocztowy				Поштански код/ Postcode/ Kod pocztowy														
	Тел./ Tel./ Tel.				Тел./ Tel./ Tel.														
	I.7.Земља порекла/ Country of origin/ Kraj pochodzenia		ИСО код/ ISO code/ Kod ISO		I.8 Регион порекла/ Region of origin/ Region pochodzenia		Код/ Code/ Kod		I.9.Земља одредишта/ Country of destination/ Kraj przeznaczenia		ИСО код/ ISO code/ Kod ISO		I.10. Регион одредишта/ Region of destination/ Region przeznaczenia		Код/ Code/ Kod				
I.11. Место порекла/ Place of origin/ Miejsce pochodzenia								I.12. Место одредишта/ Place of destination/ Miejsce przeznaczenia											
Назив/ Name/ Nazwa				Одобрени број/ Approval number/ Numer zatwierdzenia				Царински магацин/ Custom warehouse/ Skład celny <input type="checkbox"/>											
Адреса/ Address/ Adres								Назив/ Name/ Nazwa								Одобрени број/ Approval number/ Numer zatwierdzenia			
Назив/ Name/ Nazwa				Одобрени број/ Approval number/ Numer zatwierdzenia				Адреса / Address/Adres											
Адреса/ Address/ Adres								Поштански код/ Postcode/ Kod pocztowy											
Назив/ Name/ Nazwa				Одобрени број/ Approval number/ Numer zatwierdzenia															
Адреса/ Address/ Adres				Numer zatwierdzenia															
I.13. Место утовара/ Place of loading/ Miejsce załadunku								I.14. Датум отпреме/ Date of departure/ Data wysyłki											

Серијски број уверења/ Certificate reference number/ <i>Numer referencyjny świadectwa</i>			
I.15.Транспортно средство/ Means of transport/ <i>Środki transportu</i> Авион/ Aeroplane/ <i>Samolot</i> <input type="checkbox"/> Брод/ Ship/ <i>Statek</i> <input type="checkbox"/> Железнички вагон/ Railway wagon/ <i>Wagon kolejowy</i> <input type="checkbox"/> Камнион/ Road vehicle/ <i>Pojazd drogowy</i> <input type="checkbox"/> Друго/ Other/ <i>Inne</i> <input type="checkbox"/> Идентификација/ Identification/ <i>Oznakowanie</i> : Ознаке са докумената/ Documentation references/ <i>Dokumenty towarzyszące</i> :		I.16 Улазни гранични прелаз у РС/ Entry BIP in RS/ <i>Punkt kontroli granicznej na granicy Republiki Serbii</i>	
		I.17	
I.18. Опис робе/ Description of commodity/ <i>Opis przesyłki</i>		I.19.Код робе (ЦКкод)/ Commodity code (HS code)/ <i>Kod towaru (kod HS)</i>	
		I.20. Количина/ Quantity/ <i>Ilość</i>	
I.21. Температура производа/ Temperature of product/ <i>Temperatura produktu</i> Просторије/ Ambient/ <i>Otoczenia</i> <input type="checkbox"/> Расхлађено/ Chilled/ <i>Schłodzony</i> <input type="checkbox"/> Замрзнуто / Frozen/ <i>Zamrożony</i> <input type="checkbox"/>		I.22. Број пакета/ Number of packages/ <i>Liczba opakowań</i>	
I.23. Печат/Бр. на контејнеру/ Seal/ Container No/ <i>Numer kontenera/plomby</i>		I.24. Начин паковања/ Type of packaging/ <i>Rodzaj opakowania</i>	
I.25. Роба одобрена за/ Commodities certified for/ <i>Towar certyfikowany w celu</i> : Храну за животиње/ Animal feedingstuff/ <i>Pasza dla zwierząt</i> <input type="checkbox"/>			
I.26. За транзит кроз РС у трећу земљу/ For transit through RS to third country/ <i>Tranzyt przez terytorium Serbii do państwa trzeciego</i> <input type="checkbox"/> Трећа земља/ Third country/ <i>Państwo trzecie</i> ИСО код/ ISO code/ <i>Kod ISO</i>		I.27. За увоз или пријем у РС / For import or admission into RS / <i>Przywóz lub dopuszczenie na terytorium Republiki Serbii</i> <input type="checkbox"/>	
I.28. Идентификација робе/ Identification of the commodities/ <i>Oznakowanie towaru</i> Одобрени број објекта/ Approval number of establishments/ <i>Numer zatwierdzenia zakładu</i> <div> <div> Производни објекат/ Manufacturing plant/ <i>Zakład produkcyjny</i> Нето маса/ Net weight/ <i>Waga netto</i> </div> <div> Број пакета/ Number of packages/<i>Liczba opakowań</i> Број серије/ Batch number/ <i>Numer partii</i> </div> </div>			

Део II: Уверење/ Part II: Certification/ Част II: Poświadczenie	II Здравствене информације/ Health information/ Informacje dotyczące zdrowia	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa	II.b.
	<p>Ја, доле потписани званични ветеринар, изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕЗ)бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета а нарочито њен Члан 10, и Уредбу Комисије (ЕУ) бр. 142/2011 а нарочито њен Анекс XIV, Поглавље Јединосно еквивалентне ветеринарске прописе Републике Србије и потврђујем да: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council (1^a) and in particular Article 8(c) and (d) thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1^b) and in particular Annex XIV, Chapter II therefor, or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia and certify that: /</p> <p><i>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 (1^a), w szczególności jego art. 8(c) i (d) oraz rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 (1^b), w szczególności załącznik XIV, rozdział II do tego rozporządzenia lub równoważne przepisy weterynaryjne Republiki Serbii i poświadczam, że:</i></p> <p>II.1. састоји се од производа од јаја који задовољавају здравствене захтеве наведене испод: / the egg products described above consist of egg products that satisfy the requirements below: / <i>opisane powyżej produkty jajeczne składają się z produktów jajecznych, które spełniają poniższe wymagania;</i></p> <p>II.2. састоје се искључиво од производа од јаја који нису намењени за исхрану људи и: / consist exclusively of egg products not intended for human or animal consumption: / <i>składają się wyłącznie z produktów jajecznych nie przeznaczonych do spożycia przez ludzi lub zwierzęta;</i></p> <p>II.3. припремљен је и складиштен у објекту или фабрици, одобреном(ој), потврђеном(ој) и надгледаном(ој) од стране надлежног органа, искључиво од следећих споредних производа животињског порекла / they have been prepared and stored in a plant, supervised by the competent authority / <i>zostały przygotowane i były przechowywane w zakładzie, który jest nadzorowany przez właściwe organy,</i></p> <p>II.4. су били припремљени (потичу) искључиво од следећих споредних производа животињског порекла / have been prepared (derived) exclusively with the following animal by-products: / <i>zostały przygotowane (uzyskane) wyłącznie z następujących produktów pochodzenia zwierzęcego:</i></p> <p>(²) или [- споредних производа животиња, добијених производњом производа намењених за исхрану људи;] /</p> <p>(²) either [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption;] /</p> <p>(²) <i>albo [-produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego powstałych podczas wytwarzania produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi;]</i></p> <p>(²) и/или [- производа животињског порекла, или хране која садржи производе животињског порекла, који више нису намењени за исхрану људи због комерцијални разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;] /</p> <p>(²) and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] /</p> <p>(²) <i>oraz/lub [-produktów pochodzenia zwierzęcego lub środków spożywczych zawierających produkty pochodzenia zwierzęcego, które nie są już przeznaczone do spożycia przez ludzi z powodów handlowych lub w wyniku problemów powstałych podczas produkcji lub wad w pakowaniu lub innych wad, które nie stanowią żadnego zagrożenia dla zdrowia publicznego i zdrowia zwierząt;</i></p> <p>(²) и/или [- следећих материјала који потичу од копнених животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим материјалом на људе или животиње: /</p> <p>(²) and/or [- the following material originating from terrestrial animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals: /</p> <p>(²) <i>oraz/lub [-następującego materiału pochodzącego ze zwierząt lądowych, które nie wykazywały jakichkolwiek objawów choroby przenoszonej przez ten materiał na ludzi lub zwierzęta:</i></p> <p>— споредне производе инкубаторских станица: / hatchery by-products, / <i>produktów ubocznych z wylęgarni,</i></p> <p>— јаја: / eggs, / <i>jaj,</i></p> <p>— споредних производа јаја укључујући и љуске од јаја / egg by-products, including egg shells / <i>jajecznych produktów ubocznych, w tym skorup jaj</i></p> <p>II.5. били су подвргнути преради: / have been subjected to processing: / <i>zostały poddane przetwarzaniu:</i></p> <p>(²) или [у складу са методом прераде _____ (⁴) као што је наведено у Анексу IV, Поглавље III, Уредбе (ЕУ) 142/2011;] /</p> <p>(²) either [in accordance with processing method _____ (⁴) as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;] /</p> <p>(²) <i>albo [zgodnie z metodą przetwarzania _____ (4) określonej w załączniku IV, rozdział III do rozporządzenia UE nr 142/2011;]</i></p> <p>(²) или [у складу са методом и параметрима који осигуравају да је производ у сагласности са микробиолошким стандардима наведеним у Поглављу I Анекса X Уредбе (ЕУ) 142/2011;] /</p> <p>(²) or [in accordance to a method and parameters which ensure that the products comply with the microbiological standards set out in Chapter I of Annex X, to Regulation (EU) No 142/2011;] /</p> <p>(²) <i>lub [zgodnie z metodą i przy zastosowaniu takich parametrów, które zapewniają zgodność produktów z normami mikrobiologicznymi określonymi w załączniku X, rozdział I do rozporządzenia UE nr 142/2011;]</i></p> <p>(²) или [у складу са Секцијом X, Поглавља I и II Анекса III Уредбе (ЕЗ)бр. 853/2004;] /</p> <p>(²) or [in accordance with Section X, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;] /</p> <p>(²) <i>lub [zgodnie z załącznikiem III, sekcja X, rozdziały I i II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;]</i></p>		

II.6. прегледао их је надлежни орган узимањем случајног узорка непосредно пре отпремања у складу са следећим стандардима ⁽⁵⁾:/ have been examined by the competent authority taking a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards ⁽⁵⁾:/ *zostały przebadane przez właściwe organy, które pobrały wyrównową próbkę bezpośrednio przed wysyłką i stwierdziły, że spełnia ona następujące normy ⁽⁵⁾:*

Salmonella одсутне у 25 g: n = 5, c = 0, m=0, M = 0 /
Salmonella absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0/
Salmonella nieobecna w 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 g./
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g./
Enterobakterie: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 w 1 gramie.

II.7. испуњава стандарде РС/Уније о резидуама супстанци које су штетне или могу изменити органолептичка својства производа или учинити њихову употребу у исхрани за животиње опасном или штетном по здравље животиња;/ meet RS/Union standards on residues of substances that are harmful or might alter the organoleptic characteristics of the product or make its use as feed dangerous or harmful to animal health; / *spełniają serbskie/unijne normy pozostałości substancji, które są szkodliwe lub mogą zmienić charakterystykę organoleptyczną produktu lub sprawiają, że ich wykorzystanie jako paszy staje się niebezpieczne lub szkodliwe dla zdrowia zwierząt.*

II.8. Крајњи производ:/ the end product was: */Produkt końcowy został:*

- ⁽²⁾ или [је упакован у нове или стерилисане кесе,] /
⁽²⁾ either [was packed in new or sterilised bags,] /
⁽²⁾ albo [zapakowany w nowe lub sterylizowane worki,]
- ⁽²⁾ или [у расутом стању транспортован у контејнерима или другим транспортним средством, које је пре употребе потпуно очишћено и дезинфиковано средствима за дезинфекцију које је одобрио надлежни орган пре употребе,]/
⁽²⁾ or [transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use,]/
⁽²⁾ lub [przetworzony masowo w kontenerach lub innych środkach transportu, które zostały dokładnie oczyszczone i odkażone za pomocą środka dezynfekującego zatwierdzonego przed użyciem przez właściwe organy,]

који носи налепницу "НИЈЕ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ" / which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" / *oraz opatrzone etykietą „NIEPRZEZNACZONE DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI“.*

II.9. Крајњи производ је складиштен у затвореном складишту. / The end product was stored in enclosed storage. / *Produkt końcowy był przechowywany w zamknięciu.*

II.10. Производ је подвргнут свим мерама предострожности, како би се избегла контаминација патогеним агенсима након третмана. / The product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment. / *Podjęto wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć zanieczyszczenia czynnikami chorobotwórczymi po obróbce.*

Напомене/ Notes/ Uwagi

Део I: / Part I: / Część I:

- Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у Републици Србији: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе. / Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity. / *Rubryka I.6: Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w Republice Serbii: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dla przesyłki tranzytowej; można wypełnić w przypadku świadectwa dla przesyłki importowanej.*

- Рубрика I.12: Место одредишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима. / Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. / *Rubryka I.12: Miejsce przeznaczenia: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dla przesyłki tranzytowej. Produkty przewożone tranzytem mogą być przechowywane jedynie w wolnych obszarach celnych, składach wolnocłowych i składach celnych.*

- Рубрика I.15: Регистарски број (за железничке вагоне или контејнере и камионе), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара. / Box reference I.15 Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading. / *Rubryka I.15: podać numer rejestracyjny (wagon kolejowy lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) albo nazwę (statek); informacja powinna być podana w przypadku wyładunku i ponownego załadunku.*

- Рубрика I.19: користи одговарајући ЦК код робе: 04.08, 23.09 или 35.02. / Box reference I.19: use the appropriate HS code: 04.08, 23.09 or 35.02. / *Rubryka I.19: użyć właściwego kodu systemu zharmonizowanego (HS) w ramach następujących pozycji: 04.08, 23.09 lub 35.02.*

- Рубрика I.23: за контејнере за расути терет, број контејнера и број печата (уколико је применљиво) / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / *Rubryka I.23: w przypadku kontenerów masowych podać numer kontenera oraz numer plomby (jeśli dotyczy).*

- Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је сертификат за транзит или увоз. / Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate. / *Rubryka I.26 i I.27: wypełnić zależnie od tego, czy jest to świadectwo tranzytowe czy przewozowe.*

II Здравствене информације/ Health information/Informacje dotyczące zdrowia	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference No/ <i>Numer referencyjny świadectwa</i>	II.b.
<p>Део II:/ Part II:/Część II:</p> <p>(^{1a}) СЛ Л300, 14.11.2009., стр. 1. / OJ L300, 14.11.2009, p. 1./ <i>Dz. U. L 300 z 14.11.2009, s. 1.</i></p> <p>(^{1b}) СЛ Л54, 26.2.2011., стр. 1. / OJ L54, 26.2.2011, p. 1./ <i>Dz. U. L 54 z 26.2.2011, s. 1.</i></p> <p>(²) Непотребно прецртати. / Delete as appropriate./ <i>Niepotrzebne skreślić.</i></p> <p>(³) СЛ Л 139, 30.4.2004., стр. 55./ OJ L 139, 30.4.2004, p. 55. / <i>Dz. U. L 139 z 30.4.2004, s. 55.</i></p> <p>(⁴) Уписати методу од 1 до 5 или 7, како је применљиво./ Insert method 1 to 5 or 7 as applicable./ <i>Wpisać numer metody: odpowiednio 1-5 lub 7.</i></p> <p>(⁵) Где је:/ Where:/ <i>Gdzie:</i> n = број узорак, који се испитује./ n = number of samples to be tested;/ <i>n = liczba badanych próbek.</i> m = гранична вредност за број бактерија; резултати се сматрају задовољавајућим уколико број бактерија у једном узорку не прелази m;/ m = threshold value for the number of bacteria; the results is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;/ m = <i>wartość graniczna liczby bakterii; wynik jest uznawany za zadowalający jeśli liczba bakterii we wszystkich próbkach nie przekracza m.</i> M = максимална вредност за број бактерија; резултати се сматрају незадовољавајућим уколико број бактерија у свим узорцима износи M или више; и/ M = maximum value for the number of bacteria; the results is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; And/ M = <i>maksymalna wartość dla liczby bakterii; wynik jest uznawany za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub kilku próbkach jest równa lub większa od M, oraz</i> c = број узорак, са нивоом бактерија, који може бити између m и M, узорак се и даље сматра прихватљивим, уколико број бактерија у другим узорцима износи m или мање./ c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./ c = <i>liczba próbek, w których liczba bakterii zawiera się między m i M, próbka jest w dalszym ciągu uznawana za zadowalającą, jeżeli liczba bakterii pozostałych próbek jest równa lub mniejsza od m.</i></p> <p>— Потпис и печат морају бити другачије боје од штампаног текста./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / <i>Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż kolor druku.</i></p> <p>Напомена за особу одговорну за пошиљку у РС: ово уверење је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничневетеринарске станице./ Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ <i>Uwaga dla osoby odpowiedzialnej za przesyłkę w Republice Serbii: niniejsze świadectwo służy jedynie celom weterynaryjnym i musi towarzyszyć przesyłce do momentu przybycia do punktu kontroli granicznej.</i></p>		
Званични ветеринар/ Official veterinarian/ <i>Urzędowy lekarz weterynarii</i>		
Име(великим словима)/ Name (in capitals): <i>/Imię i nazwisko (drukowanymi literami):</i>		
Квалификација и звање/ Qualification and title/ <i>Kwalifikacje i tytuł</i>		
Датум/ Date/ <i>Data</i>		
Потпис/ Signature/ <i>Podpis</i>		
Печат/ Stamp/ <i>Pieczęć</i>		